



Cojines Antiescaras

وسائد مضادة للتقرحات

Antidekubitni podložky

Druckentlastungskissen

Puder Til Forebyggelse Af Siddesår

Μαξιλάκια κατακλίσεων

Pressure Relief Cushions

Painehaavoja Ehkäisevät Pehmusteet

Coussins Anti-Escarres

Antidekubitální jastuci

Antidecubitus párnák

Cuscini Antidecubito

Anti-Doorligwonden-Kussen

Puter For Trykksår

Poduszki Przeciwdoleżynowe

Almofadas Antiescaras

Perne Antiescare

Противопролежневые Подушки

Vankúše proti preležaninám

Kuddar Mot Trykksår

U214 (1, 2, 3, 4)

U218 (3, 4)

U220 (1, 2)

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·
 Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet ·
 Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni
 per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi
 · Instruções de adaptação · Instrucțiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·
 Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

(ES) COJINES ANTIESCARAS

Indicaciones:

Disminuir el riesgo de que se produzcan escaras en las zonas del sacro e isquion. Los cojines antiescaras aumentan la superficie de contacto entre el cuerpo y la superficie de la silla, repartiendo y reduciendo la presión en las zonas prominentes.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar este cojín. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- Para prevenir la aparición de escaras es importante usar un cojín antiescaras. Además de esto, siempre que sea posible, realice movilizaciones regulares para evitar la compresión prolongada de los vasos sanguíneos y permitir una buena irrigación de los tejidos.
- Por motivos de higiene, el cojín antiescaras debe ser utilizado por un único paciente. Limpie periódicamente el producto y mantenga una correcta higiene personal.
- En casos de incontinencia, lavar de inmediato la funda y limpiar el cojín con un paño húmedo. Se recomienda lavar la funda periódicamente.
- Evite la acumulación de humedad en la funda.
- Se aconseja adquirir una segunda funda de recambio para ser usada durante los lavados.
- No se recomienda utilizar el cojín antiescaras en otra parte del cuerpo que no sea la prevista (zona sacro glútea).
- Evitar las arrugas que puedan aparecer en la parte superior del cojín.
- No intercalar un cuerpo extraño entre el paciente y el cojín, a parte de la ropa.
- Evitar utilizar el cojín sobre una superficie exageradamente inclinada.
- No permita que los niños jueguen con este producto.
- Se debe tener especial cuidado en evitar desgarros o cualquier otro accidente mecánico que pueda estropear el cojín, haciéndolo inutilizable.
- En los modelos de flotación líquida, evite la ingesta o contacto con mucosas u ojos del líquido interno del cojín, ya que puede resultar nocivo.
- Debe evitar acercarse al cojín al fuego o a fuentes intensas de calor.
- Almacenar horizontalmente dentro de su caja original, en un lugar seco abrigado de la luz. No deje el cojín en el interior de un coche al sol.
- El peso máximo del usuario susceptible de ser soportado por el cojín antiescaras es de 150kg.

Descripción de modelos:

Los cojines están disponibles en varias conformaciones, dimensiones y materiales según la tabla siguiente:

Descripción	Modelo	Medidas (cm)	Características
Cojín viscoelástico anatómico	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatómico, cuadrado
Cojín de flotación líquida	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Espuma de PU embebida en fluido; cuadrado
Cojín de flotación líquida en herradura	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Espuma de PU embebida en fluido; forma de herradura

Las fundas cumplen los requisitos de la norma BS7175 siendo ignífugas clase CRIB5 y están fabricadas con un tejido tratado para reducir el crecimiento de hongos y bacterias.

Cojín viscoelástico anatómico (U220)

Cojín formado totalmente de espuma viscoelástica y conformado anatómicamente para una mayor adaptación.

Cojín de flotación líquida (U214 y U218)

Cojín compuesto de un núcleo de espuma de poliuretano de alta resistencia embebido en un fluido y recubierto por una funda sellada de PVC. Disponible en configuración cuadrada y en forma de herradura.

Instrucciones de uso:

Siga las siguientes instrucciones para una correcta utilización del producto:

- Elija un tamaño de cojín compatible con el tamaño de la silla donde vaya a usarse. El personal sanitario cualificado le podrá orientar a la hora de seleccionar el producto que se adapte a sus necesidades.
- Identifique las distintas partes del cojín: superior, inferior, anterior y posterior antes de colocarlo.
- La superficie antideslizante debe estar en contacto con la superficie de la silla. Corresponde con la cara gris clara de PU de la funda.
- La parte posterior del cojín en todos los modelos es en la que se sitúa la cremallera de la funda y el asa.
- La superficie destinada al apoyo del cuerpo corresponde a la de la cara negra de PU de la funda.
- En el cojín anatómico, la parte anterior es la que está conformada para alojar las piernas.
- En el cojín de flotación líquida en forma de U, la parte anterior es aquella que sitúa la abertura del cojín entre ambas piernas.
- Evite sentarse sobre arrugas o pliegues de la funda.
- Evite las superficies extremadamente inclinadas.

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

En todos los modelos, solo la funda es susceptible de ser lavada según las indicaciones siguientes: Lavar a 40°C. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.



Seque la funda evitando la formación de arrugas y colóquela de nuevo en el cojín solo cuando esté perfectamente seca.

Si precisa una limpieza del cojín (material de relleno), utilice un paño húmedo y seque a continuación. No exponga el cojín a fuentes elevadas de calor, como estufas o radiadores, y manténgalo alejado de la luz solar directa. Séquelo en posición horizontal al aire libre.

وسائد مضادة للتقرحات (AR)

استطابات:

تقلل خطر حدوث تقرحات في مناطق عظم العجز والورك. تزيد الوسائد المضادة للتقرحات سطح التماس بين الجسم وسطح الكرسي حيث تقوم بتوزيع وتقليل الضغط على المناطق البارزة.

احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام هذه الوسادة. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- لمنع ظهور التقرحات من المهم استخدام وسادة مضادة للتقرحات. بالإضافة إلى ذلك، كلما كان ذلك ممكناً، اعمل حركات منتظمة لتجنب ضغط الأوعية الدموية لفترات طويلة والسماح بسقي الأنسجة جيداً.
- لأسباب صحية، يجب استخدام الوسادة المضادة للتقرحات من قبل مريض واحد فقط. نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- في حالات سلس البول، اغسل على الفور الغطاء ونظف الوسادة بقطعة قماش مبللة. ينصح بغسل الغطاء بانتظام.
- تجنب تراكم الرطوبة على الغطاء.
- ينصح بشراء غطاء ثاني من قطع الغيار لاستخدامه أثناء الغسل.
- لا ينصح باستخدام الوسادة المضادة للتقرحات في مكان آخر من الجسم غير المقصود (منطقة العجز الألوية).
- تجنب التجاعيد التي قد تظهر في الجزء الأعلى من الوسادة.
- لا تقوم بإدخال جسم غريب ما بين المريض والوسادة، إلى جانب الملابس.
- تجنب استخدام الوسادة على سطح مائل كثيراً.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا المنتج.
- ينبغي الحرس جيداً لتجنب التمزق أو أي حادث ميكانيكي آخر قد يتلف الوسادة، مما يجعلها غير صالحة للاستخدام.
- في نماذج تعويم السائل، تجنب ابتلاع أو الاتصال مع الأغشية المخاطية أو العينين من السائل الداخلي للوسادة، لأنه قد يكون ضاراً.
- يجب تجنب تقريب الوسادة من النار أو مصادر الحرارة الشديدة.
- اخزنها أفقياً في صندوقها الأصلي، في مكان جاف محمي من الضوء. لا تترك الوسادة داخل سيارة معرضة للشمس.
- الحد الأقصى لوزن المستخدم القابل للحمل من قبل الوسادة المضادة للتقرحات هو 150 كغ.

وصف النماذج

تكون الوسائد متاحة في مختلف الأشكال والأحجام والمواد وفقاً للجدول التالي:

الوصف	النموذج	الأحجام	المميزات
وسادة لزجة مرنة تشريحية	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	تشريحية، مربعة
وسادة تعويم سائل	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	رغوة من مادة بولي يوريثان مشربة بسائل؛ مربعة
وسادة تعويم سائل بحذوة	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	رغوة من مادة بولي يوريثان مشربة بسائل؛ شكل حذوة

تستوفي الأغشية متطلبات المعيار BS7175 مقاومة للحرائق فئة CRIB5 ويتم تصنيعها بنسيج معالج للحد من نمو الفطريات والبكتيريا.



الوسادة اللزجة المرنة التشريحية (U220)

وسادة مكونة بالكامل من رغوة لزجة مرنة ومشكلة تشريحياً لمزيد من التكيف.

وسادة تعويم السائل (U214 و U218)

تتكون الوسادة من نواة رغوة مادة البولي يوريثان ذات المقاومة العالية مشربة في سائل ومغطاة بغطاء مختوم من مادة بولي كلوريد الفينيل. متوفرة على شكل مربع وعلى شكل حذوة.

تعليمات الاستخدام:

اتبع الإرشادات التالية للاستخدام السليم للمنتج:

- اختر حجم الوسادة المتوافق مع حجم الكرسي حيث يتم استخدامها. يمكن للعاملين الطبيين المؤهلين إرشادك في وقت اختيار المنتج الذي يناسب احتياجاتك.
- تعرف على الأجزاء المختلفة من الوسادة: العليا والسفلى والأمامية والخلفية قبل وضعها.
- يجب أن يكون السطح المضاد للانزلاق في تماس مع سطح الكرسي. يقابل وجه الغطاء من مادة بولي كلوريد الفينيل.
- إن الجزء الخلفي من الوسادة في جميع النماذج هو الذي يقع فيه سحاب - سوستة الغطاء والمقبض.
- السطح المخصص لدعم الجسم يقابل سطح وجه الغطاء من مادة البوليستر.
- في الوسادة التشريحية، يكون الجزء الأمامي هو الذي يشكل لإدخال الساقين.
- في وسادة التعويم السائل على شكل حرف U، يكون الجزء الأمامي هو ذلك الذي يضع فتحة الوسادة بين الساقين.
- تجنب الجلوس على تجاعيد أو طيات الغطاء.
- تجنب الأسطح المائلة للغاية.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

في جميع النماذج، لا يكون سوى الغطاء قابلاً للغسل وفقاً للتوجيهات التالية:

اغسل في حرارة 40 درجة مئوية. لا تستخدم مواد تبييض. لا تجفف بجهاز مجفف. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.



جفف الغطاء لمنع تكوين التجاعيد ثم ضعه من جديد على الوسادة فقط عندما يكون جافاً تماماً.

إذا كان يتعين تنظيف الوسادة (مادة الحشو)، فاستخدم قطعة قماش مبللة ثم جففها.

لا تعرض الوسادة لمصادر الحرارة العالية، مثل المواقد أو المدافئ، وحافظ عليها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة. جففها في وضع أفقي في الهواء الطلق.



(CS) ANTIDEKUBITNÍ PODLOŽKY

Indikace:

Snížit riziko vzniku proleženin v oblasti křížové a ischiální. Antidekubitní podložky zvyšují kontaktní povrch mezi tělem a povrchem židle rozložením tlaku a jeho snížením v oblasti výčnělků.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím podložky si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- K prevenci vzniku proleženin je důležité používat antidekubitní podložku. Kromě toho se snažte, kdykoli to je možné, pravidelně rozpoehybovat, abyste se vyhnuli dlouhodobé kompresi krevních cév a podpořili řádné prokrvení tkání.
- Z hygienických důvodů by měl antidekubitní podložku používat pouze jeden pacient. Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- V případě inkontinence povlak ihned vyperte a podložku otřete vlhkým hadříkem. Povlak doporučujeme prát pravidelně.
- Nedovolte, aby se v povlaku hromadila vlhkost.
- Doporučujeme pořídit si náhradní povlak, se kterým budete ten první střídat při praní.
- Nedoporučujeme antidekubitní podložku používat na jinou část těla, než pro kterou je určená (oblast kříže a hýždí).
- Zamezte vzniku záhybů, které se mohou objevit ve svrchní části podložky.
- Mezi pacienta a podložku kromě oblečení nekládejte žádný cizí předmět.
- Zamezte použití podložky na příliš nakloněném povrchu.
- Nedovolte, aby si s tímto zdravotním výrobkem hrály děti.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat tomu, aby se zabránilo roztržení nebo jakékoli jinému mechanickému poškození podložky, které by způsobilo jeho nepoužitelnost.
- U modelů s tekutou náplní se vyhněte požití tekutiny z vnitřku podložky nebo jejímu vniknutí do sliznic nebo do očí, neboť to může být škodlivé.
- Vyvarujte se umístění podložky v blízkosti ohně nebo zdroje silného tepla.
- Skládejte vodorovně v původní krabici, na suchém místě chráněném před světlem. Nenechávejte polštář uvnitř automobilu vystaveném přímému slunečnímu záření.
- Maximální hmotnost uživatele, kterou antidekubitní podložka snese, je 150 kg.

Popis modelů:

Podložky jsou k dispozici v různých sestavách, tvarech i materiálech, dle následující tabulky:

Popis	Model	Velikost (cm)	Vlastnosti
Podložka anatomická viskoelastická	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomická, tvar čtverce
Podložka s tekutou náplní	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU pěna nasáklá tekutinou; tvar čtverce
Podložka s tekutou náplní ve tvaru podkovy	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU pěna nasáklá tekutinou; tvar podkovy

Povlaky splňují požadavky normy BS7175, neboť jsou nehořlavé třídy CRIB5 a k jejich výrobě byla použita látka ošetřená proti šíření plísni a bakterií.

Podložka anatomická viskoelastická (U220)

Podložka vytvořená kompletně z viskoelastické pěny tvarované anatomicky pro lepší přizpůsobivost.

Podložka s tekutou náplní (U214 a U218)

Podložka sestávající z jader z vysoce odolné polyuretanové pěny nasáklé tekutinou, potaženého a zataveného do povlaku z PVC. K dispozici ve tvaru čtverce nebo podkovy.



Návod k použití:

Pro správné použití výrobku dodržujte následující uživatelské pokyny:

- Zvolte rozměr podložky odpovídající velikosti židle, na které se bude používat. Kvalifikovaný zdravotnický personál Vám při výběru výrobku bude schopen poradit, aby podložka odpovídala Vaším potřebám.
- Před umístěním podložky se seznámte s jejími různými částmi: vrchní, spodní, přední a zadní.
- Protiskluzový povrch se musí dotýkat povrchu židle. Tuto funkci plní světle šedá PU strana povlaku.
- Na zadní straně podložky se u všech modelů nachází zip povlaku a ucho.
- Povrchu, kterého se má dotýkat tělo pacienta, odpovídá černá PU strana povlaku.
- U anatomické podložky je přední část ta, která je vytvarovaná pro nohy.
- U podložky s tekutou náplní ve tvaru U je přední část ta, kde se v podložce nachází volný prostor mezi nohama.
- Dbejte na to, abyste si nesedali na záhyby či na zvrásněný povlak.
- Vyhnete se příliš nakloněným povrchům.

Údržba výrobku – Pokyny k praní:

Pro všechny modely platí, že se podle následujících pokynů smí prát pouze povlak:

Perte na 40 °C. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.



Povlak sušte tak, abyste zabránili tvorbě záhybů a na podložku ho navlečte, teprve až bude dokonale proschlý.

Pokud je třeba očistit podložku (výplň), použijte vlhký hadřík a poté podložku osušte.

Podložku nevystavujte zdrojům vysokých teplot, jako jsou kamna nebo radiátory, a udržujte ji mimo dosah přímého slunečního záření. Sušte ve vodorovné poloze na čerstvém vzduchu.



(DE) DRUCKENTLASTUNGSKISSEN

Indikationen:

Um das Risiko zu minimieren, dass Druckwunden in den Bereichen des Kreuzbeins und Sitzbeins entstehen. Die Druckentlastungskissen vergrößern die Kontaktfläche zwischen dem Körper und der Sitzoberfläche des Stuhls, wodurch der Druck in den hervorstehenden Bereichen verteilt und reduziert wird.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Kissen verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Um die Entstehung von Druckwunden vorzubeugen, ist es wichtig, ein Druckentlastungskissen zu verwenden. Außerdem sollten Sie, immer wenn es möglich ist, regelmäßige Bewegungen durchführen, um eine langanhaltende Kompression der Blutgefäße zu vermeiden und eine gute Durchblutung der Gewebe zu ermöglichen.
- Aus Gründen der Hygiene darf das Druckentlastungskissen nur von einem einzelnen Patienten verwendet werden. Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Bei Blasenschwäche muss der Kissenbezug sofort gewaschen werden und das Kissen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Es wird empfohlen, den Kissenbezug regelmäßig zu waschen.
- Vermeiden Sie die Ansammlung von Feuchtigkeit im Bezug.
- Es ist ratsam, einen zweiten Bezug zum Wechseln anzuschaffen, der verwendet wird, wenn der andere Bezug gewaschen wird.
- Es wird nicht empfohlen, das Druckentlastungskissen für andere Körperteile zu verwenden, für das es nicht vorgesehen ist (Kreuzbein-Gesäßregion).
- Die Bildung von Falten im oberen Teil des Kissens vermeiden.
- Keinen Fremdkörper, außer der Kleidung, zwischen dem Patienten und dem Kissen bringen.
- Vermeiden, das Kissen auf einer übermäßig geneigten Oberfläche zu benutzen.
- Kinder dürfen nicht mit diesem Produkt spielen.
- Es muss besonders darauf geachtet werden, Risse oder eine andere Art von mechanischen Schäden, die das Kissen beschädigen und es unbrauchbar machen können, zu vermeiden.
- Bei den Modellen mit flüssiger Füllung das Verschlucken oder den Kontakt der inneren Flüssigkeit des Kissens mit den Schleimhäuten oder Augen vermeiden, da diese gesundheitsschädlich sein kann.
- Das Kissen darf nicht in der Nähe von Feuer oder starken Wärmequellen gebracht werden.
- Das Kissen waagrecht in seiner Originalverpackung und an einem trockenen und dunklen Ort lagern. Lassen Sie das Kissen nicht im Innenraum eines Fahrzeugs in der Sonne.
- Das maximale Gewicht des Patienten, das vom Druckentlastungskissen getragen werden kann, beträgt 150 Kg.

Beschreibung der Modelle:

Die Kissen sind in verschiedenen Ausführungen, Größen und Materialien entsprechend der unteren Tabelle erhältlich:

Beschreibung	Modell	Abmessungen (cm)	Merkmale
Anatomisches viskoelastisches Kissen	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomisch, viereckig
Kissen mit flüssiger Füllung	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Polyurethan-Schaum, in Flüssigkeit eingebettet; viereckig
Kissen mit flüssiger Füllung in Hufeisenform	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Polyurethan-Schaum, in Flüssigkeit eingebettet; Hufeisenform

Die Bezüge entsprechen den Anforderungen der Richtlinie BS7175 und der Brandschutzklasse CRIB5 und sind mit einem behandelten Stoff, der die Entwicklung von Pilzen und Bakterien verringert, gefertigt.

Anatomisches viskoelastisches Kissen (U220)

Das Kissen besteht ganz aus viskoelastischem Schaum und einer anatomischen Ausführung für eine bessere Anpassung.

Kissen mit flüssiger Füllung (U214 und U218)

Das Kissen besteht aus einem Kern aus sehr widerstandsfähigem Polyurethan-Schaum, in einer Flüssigkeit eingebettet, und mit einem geschlossenen Bezug aus PVC überzogen. Verfügbar in viereckiger Ausführung und in Hufeisenform.

Gebrauchsanweisungen:

Die folgenden Anweisungen für eine ordnungsgemäße Anwendung des Produktes befolgen:

- Wählen Sie eine Kissengröße, die zu der Größe des Stuhls passt, auf dem es verwendet wird. Das qualifizierte Gesundheitspersonal kann Sie bei der Auswahl des Produktes, das für Sie am besten geeignet ist, beraten.
- Identifizieren Sie die unterschiedlichen Teile des Kissens: oberer, unterer, vorderer und hinterer Teil, bevor Sie es verwenden.
- Die rutschfeste Oberfläche muss in Kontakt mit der Sitzfläche des Stuhls sein. Dies entspricht der hellgrauen PU-Seite des Bezugs.
- Der obere Teil des Kissens ist bei allen Modellen der Teil, an dem sich der Reißverschluss und Handgriff des Bezugs befindet.
- Die Oberfläche, die zum Tragen des Körpers bestimmt ist, entspricht der schwarzen PU-Seite des Bezugs.
- Beim anatomischen Kissen ist der vordere Teil derjenige, der für das Auflegen der Beine geformt ist.
- Beim Kissen mit flüssiger Füllung in U-Form ist der hintere Teil derjenige, an dem die Öffnung des Kissens zwischen den Beinen liegt.
- Vermeiden Sie, sich auf einen zerknitterten oder gefalteten Bezug zu setzen.
- Vermeiden Sie extrem geneigte Oberflächen.

Produktpflege - Waschanweisungen:

Bei allen Modellen darf nur der Bezug gemäß den folgenden Angaben gewaschen werden:

Bei 40°C waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung.



Den Bezug faltenfrei trocknen lassen und nur das Kissen damit beziehen, wenn dieser völlig trocken ist. Falls Sie das Kissen reinigen müssen (das Füllmaterial), verwenden Sie ein feuchtes Tuch und trocknen Sie es sofort danach.

Setzen Sie das Kissen keinen extremen Wärmequellen, wie Heizungen oder Radiatoren, aus und bewahren Sie es geschützt vor direktem Sonnenlicht auf. An der Luft in waagerechter Position trocknen.

(DK) PUDER TIL FOREBYGGELSE AF SIDDESÅR

Indikationer:

Mindsker risikoen for, at der opstår siddesår i området omkring korsbenet og hoftebenene. Disse puder til forebyggelse af siddesår øger kontaktfladen mellem kroppen og stolens overflade, hvorved trykket fordeles og aflastes fra de mere fremtrædende områder.

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne brugsanvisning, inden puden tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- Brugsanvisningen såvel som eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- For at forebygge siddesår, er det vigtigt at bruge en pude med dette formål. Herudover bør man så vidt muligt udføre regelmæssige bevægelser, for at undgå længerevarende tryk på blodkarrene, og muliggøre en god blodtilstrømning til vævet.
- Af hygiejniske årsager, bør en pude til forebyggelse af siddesår kun anvendes af én patient. Rengør produktet jævnligt, og oprethold en god personlig hygiejne.
- Vask betrækket øjeblikkeligt og rengør puden med en fugtig klud i tilfælde af inkontinens. Det anbefales at vaske betrækket regelmæssigt.
- Undgå at betrækket samler fugt.
- Det anbefales at købe et ekstra betræk, til brug når det primære vaskes.
- Det anbefales at puden ikke anvendes til andre områder af kroppen, end den, som den er udviklet til (sæde-korsbensområdet).
- Undgå, at der dannes rynker på pudens overside.
- Anbring ikke udefrakommende genstande mellem patienten og puden, udover patientens tøj.
- Undgå, at anvende puden på en overflade med stor hældning.
- Undgå, at børn leger med dette produkt.
- Vær specielt forsigtig med at undgå mekaniske uheld hvor puden kan rives, eller på anden måde ødelægges, da den i sådanne tilfælde ikke bør anvendes.
- Ved modeller med flydevæske, bør man undgå at indtage væsken fra puden, samt kontakt med slimhinder eller øjne, da væsken kan være skadelig.
- Hold puden i sikker afstand fra åben ild eller stærke varmekilder.
- Opbevar puden vandret, i den oprindelige æske, på et tørt sted, beskyttet mod sollys. Efterlad ikke puden i direkte sollys i en bil.
- Denne pude til forebyggelse af siddesår kan understøtte en brugervægt på maksimalt 150 kg.

Modelbeskrivelser:

Puderne findes i forskellige udformninger, størrelser og materialer, som det fremgår af denne tabel:

Beskrivelse	Model	Mål (cm)	Karakteristika
Anatomisk viskoelastisk pude	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomisk, kvadratisk
Pude med flydevæske	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU-skum mættet med væske, kvadratisk
Pude med flydevæske i hestesko-form	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU-skum mættet med væske, i hestesko-form

Betrækkene lever op til kravene i BS7175, da de er brandsikre i klasse CRIB5. Derudover er de fremstillet med materialer som er behandlet til at mindske væksten af svampe og bakterier.

Anatomisk viskoelastisk pude (U220)

Pude udført fuldstændigt i viskoelastisk skum, udført i en anatomisk korrekt form, for bedre tilpasning.

Pude med flydevæske (U214 og U218)

Pude som består af en kerne i modstandsdygtigt polyuretanskum mættet med en væske, og indhyllet i et forsegle PVC-betræk. Findes i både kvadratiske og hestesko-formede modeller.



Brugsanvisninger:

Følg disse anvisninger for at opnå en korrekt anvendelse af produktet:

- Vælg en pude i en størrelse, som passer til stolen, hvor puden skal anvendes. Dit sundhedspersonale kan vejlede dig, når du skal vælge et produkt som bedst tilpasser sig dine behov.
- Find pudens forskellige dele før den placeres: overside, underside, forreste og bagerste kant.
- Den skridsikre overflade skal være i kontakt med stolens overflade. Denne svarer til betrækkets lysegrå side i polyuretan.
- På alle modeller er pudens bagerste kant dér, hvor lynlåsen og hanken befinder sig.
- Betrækkets sorte side i polyuretan er der, hvor kroppen skal placeres.
- På den anatomiske pude er forkanten dén, som er udformet til at hvile benene.
- Ved den U-formede pude med flydevæske, er forkanten dér, hvor pudens åbning placeres mellem brugerens ben.
- Undgå at sidde på rynker eller folder i betrækket.
- Undgå overflader med meget stor hældning.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

For alle modeller gælder det, at kun betrækket kan vaskes, i overensstemmelse med de følgende anvisninger:

Vaskes ved 40°C. Tåler ikke klorin. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.



Tør betrækket således, at der undgås rynker, og sæt det først på puden igen når det er helt tørt. Skulle det være nødvendigt at rengøre puden (fyldmaterialet), anvendes en fugtig klud, hvorefter puden tørres.

Udsæt ikke puden for stærke varmekilder som radiatorer, og beskyt den fra direkte sollys. Puden tørres udendørs og i vandret stilling.



(EL) ΜΑΞΙΛΑΡΙΑ ΚΑΤΑΚΛΙΣΕΩΝ

Ενδείξεις:

Μείωση του κινδύνου που δημιουργείται από τις κατακλίσεις στις περιοχές του ιερού οστού και του ισχίου. Τα μαξιλάρια κατακλίσεων αυξάνουν την επιφάνεια επαφής ανάμεσα στο σώμα και την επιφάνεια της καρέκλας, διανέμοντας και μειώνοντας την πίεση στις περιοχές που προεξέχουν.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Για την πρόληψη της εμφάνισης κατακλίσεων είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα μαξιλάρι κατακλίσεων. Εκτός από αυτό, όποτε είναι δυνατόν, να πραγματοποιείτε κανονικές κινήσεις για να εμποδίσετε την μακροπρόθεσμη πίεση των αιμοφόρων αγγείων και γίνεται καλή κυκλοφορία του αίματος στους ιστούς.
- Για λόγους υγιεινής, το μαξιλάρι κατακλίσεων είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Καθαρίστε τακτικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Σε περίπτωση ακράτειας, πλύνετε άμεσα τη θήκη και καθαρίστε το μαξιλάρι με ένα υγρό πανί. Πρέπει να πλένετε τακτικά την θήκη.
- Εμποδίστε τη συγκέντρωση υγρασίας στη θήκη.
- Συνιστάται να έχετε μία δεύτερη θήκη για αλλαγή κατά τη διάρκεια των πλύσεων.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι κατακλίσεων σε σημείο του σώματος που δεν προβλέπεται (περιοχή ιερού οστού γλουτιαία).
- Εμποδίστε την εμφάνιση τσακίσεων στην πάνω πλευρά του μαξιλαριού.
- Μην τοποθετείτε ένα ξένο σώμα ανάμεσα στον ασθενή και το μαξιλάρι, εκτός από τα ρούχα.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι πάνω σε μία επιφάνεια με μεγάλη κλίση.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν το προϊόν.
- Προσέχετε ιδιαίτερα να μην σκιστεί ή να προκληθεί οποιοδήποτε άλλο μηχανικό ατύχημα που μπορεί να καταστρέψει το μαξιλάρι, καθιστώντας το ακατάλληλο για χρήση.
- Στα μοντέλα με υγρό, αποφύγετε την κατάποση ή την επαφή του υγρού του μαξιλαριού με την βλένη και τα μάτια, μια και μπορεί να είναι βλαβερό.
- Μην πλησιάζετε το μαξιλάρι στη φωτιά ή σε έντονες πηγές θερμότητας.
- Αποθηκεύστε οριζόντια μέσα στο κουτί του, σε έναν χώρο χωρίς υγρασία και φως. Μην αφήνετε το μαξιλάρι μέσα στο αυτοκίνητο στον ήλιο.
- Το επιτρεπόμενο μέγιστο βάρος του χρήστη του μαξιλαριού κατακλίσεων είναι έως 150 kg.

Περιγραφή μοντέλων:

Τα μοντέλα είναι διαθέσιμα σε διάφορα σχήματα, διαστάσεις και υλικά σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Περιγραφή	Μοντέλο	Διαστάσεις (cm)	Χαρακτηριστικά
Ανατομικό μαξιλάρι από ελαστική βισκόζη	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Ανατομικό, τετράγωνο
Μαξιλάρι με υγρό	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Αφρώδες υλικό PU εμβαπτισμένο σε υγρό, τετράγωνο
Μαξιλάρι με υγρό σε σχήμα πετάλου	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Αφρώδες υλικό PU εμβαπτισμένο σε υγρό, σε σχήμα πετάλου.

Οι θήκες πληρούν τις προϋποθέσεις του κανονισμού BS7175, πυρίμαχο της κατηγορίας CRIB5 και κατασκευασμένες από ύφασμα που έχει επεξεργαστεί για να μειώνει την ανάπτυξη μυκήτων και βακτηρίων.

Ανατομικό μαξιλάρι από ελαστική βισκόζη (U220)

Μαξιλάρι από αφρώδες υλικό ελαστικής βισκόζης και σε ανατομικό σχήμα για καλύτερη εφαρμογή.

Μαξιλάρι με υγρό (U214 και U218)

Μαξιλάρι που αποτελείται από ένας αφρώδες υλικό πολυουρεθάνης υψηλής αντοχής εμβαπτισμένο σε υγρό και καλυμμένο από μία θήκη σφραγισμένη από PVC. Διαθέσιμο σε σχήμα τετράγωνο και πετάλου.



Οδηγίες χρήσης:

Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για μία σωστή χρήση του προϊόντος:

- Επιλέξτε ένα μέγεθος μαξιλαριού συμβατό με το μέγεθος της καρέκλας όπου θα χρησιμοποιηθεί. Το πιστοποιημένο προσωπικό υγείας θα μπορέσει να σας καθοδηγήσει όταν πρέπει να επιλέξετε το προϊόν που προσαρμόζεται στις ανάγκες σας.
- Μάθετε τα διάφορα μέρη του μαξιλαριού: πάνω, κάτω, πίσω και μπροστά προτού το τοποθετήσετε.
- Η πάνω αντιολισθητική επιφάνεια πρέπει να έρχεται σε επαφή με την επιφάνεια της καρέκλας. Αντιστοιχεί με την γκρι πλευρά του ΡΥ της θήκης.
- Η πίσω πλευρά του μαξιλαριού σε όλα τα μοντέλα στα οποία βρίσκεται το φερμουάρ της θήκης και της χειρολαβής.
- Η επιφάνεια προορίζεται για την στήριξη του σώματος που αντιστοιχεί στη μαύρη πλευρά του ΡΥ της θήκης.
- Στο ανατομικό μαξιλάρι, η πίσω πλευρά είναι για την τοποθέτηση των ποδιών.
- Στο μαξιλάρι με υγρό σε σχήμα πετάλου, η πίσω πλευρά είναι αυτή που βρίσκεται στο άνοιγμα του μαξιλαριού ανάμεσα στα πόδια.
- Μην κάθεστε πάνω στις τσακίσεις ή τις πτυχωσεις της θήκης.
- Αποφύγετε τις επιφάνειες με υπερβολική κλίση.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Σε όλα τα μοντέλα, μόνο η θήκη μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τις παρακάτω ενδείξεις:

Πλύνετε στους 40 °C. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



Στεγνώστε τη θήκη έτσι ώστε να σχηματιστούν τσακίσεις και τοποθετήστε ξανά στο μαξιλάρι όταν έχει στεγνώσει πλήρως.

Αν πρέπει να καθαρίσετε το μαξιλάρι (υλικό γεμίσματος), χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε.

Μην εκτίθετε το μαξιλάρι σε υψηλές πηγές θερμότητας, όπως καλοριφέρ και διατηρήστε το μακριά από την άμεση έκθεση στο ηλιακό φως. Στεγνώστε το σε οριζόντια θέση με φυσικό αέρα.

(ENG) PRESSURE RELIEF CUSHIONS

Indications:

Reduction of the risk of pressure ulcers occurring in the areas of the sacrum and ischium. Pressure relief cushions increase the contact area between the body and the surface of the chair, distributing and reducing pressure in prominent areas.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using this cushion. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment.
- To prevent the onset of pressure ulcers, it is important to use a pressure relief cushion. In addition to this, whenever possible, move regularly to avoid prolonged blood vessel compression and allow good tissue irrigation.
- For reasons of hygiene, the cushion should only be used by one patient. Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- In the event of incontinence, immediately wash the cover and clean the cushion with a damp cloth. It is recommended to wash the cover regularly.
- Avoid accumulation of moisture on the cover.
- It is advisable to purchase a spare cover to use when the other one is being washed.
- It is not recommended to use the pressure relief cushion on a different part of the body to that indicated (sacral gluteal area).
- Make sure that the top of the cushion is not creased.
- Do not place any additional elements between you and the cushion.
- Avoid using the cushion on an excessively sloping surface.
- Do not let children play with this product.
- Take special care to avoid tearing or mechanically damaging the cushion, which would render it unusable.
- If you have a liquid flotation model and it leaks, do not ingest the liquid or allow it to come into contact with mucous membranes or eyes, as it may be harmful.
- Avoid placing the cushion close to fire or sources of intense heat.
- Store horizontally inside the original box, in a dry place away from light. Do not leave the cushion inside a car in sunlight.
- The pressure relief cushion can support a maximum user weight of 150kg.

Description of models:

The cushions are available in various shapes, sizes and materials as per the following table:

Description	Model	Measurements (cm)	Characteristics
Anatomical viscoelastic cushion	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomical, square
Liquid flotation cushion	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU foam soaked in liquid; square
Horseshoe-shaped liquid flotation cushion	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU foam soaked in liquid; horseshoe-shaped

The covers meet the requirements of BS7175 and CRIB5 fire-retardant fabric standards and are manufactured with a specially treated material to reduce the growth of fungi and bacteria.

Anatomical viscoelastic cushion (U220)

A cushion consisting entirely of viscoelastic foam and anatomically shaped for better adaptability.

Liquid flotation cushion (U214 and U218)

A cushion composed of a highly resistant polyurethane foam core soaked in a liquid and covered by a sealed PVC cover. Available in square and horseshoe-shaped versions.

User instructions:

Follow these instructions for proper use of the product:

- Choose a cushion size that will fit the chair on which it will be used. Qualified healthcare staff will be able to guide you when selecting a product to suit your needs.
- Identify the different parts of the cushion: upper, lower, front and back, before positioning it.
- The non-slip area needs to be in contact with the surface of the chair. This is the light grey PU side of the cover.
- The back of the cushion on all models is where the cover's zip and carrying handle are located.
- The area that supports the body is the black PU side of the cover.
- On anatomical cushions, the front is the part shaped to accommodate the legs.
- On horseshoe-shaped liquid floatation cushions, the front is the part where the opening is between the legs.
- Avoid sitting on creases or folds in the cover.
- Avoid extremely sloping surfaces.

Product maintenance - washing instructions:

On all models, only the cover can be washed, as per the following instructions:

Wash at 40°C. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.



Avoid forming creases when drying the cover and only place it back on the cushion when it is completely dry.

If the cushion needs cleaning, use a damp cloth and dry immediately.

Avoid exposing the cushion to very hot heat sources, such as stoves or radiators, and keep it away from direct sunlight. Lay it out flat in the open air to dry.

(FI) PAINEHAAVOJA EHKÄISEVÄT PEHMUSTEET

Käyttöaiheet:

Vähentää painehaavojen syntymisen riskiä ristiluun ja istuinluun alueilla. Painehaavoja ehkäisevät pehmusteet lisäävät kosketuspintaa vartalon ja tuolin pinnan välillä jakamalla ja vähentämällä painetta ulkonevilla alueilla.

Varotoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän pehmusteen käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriin tai laitokseen, josta ostit tuotteen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri.
- Painehaavojen ilmenemisen ehkäisemiseksi on tärkeää käyttää painehaavoja ehkäisevää pehmustetta. Sen lisäksi, aina kun mahdollista, tee säännöllisiä liikkeitä välttääksesi verisuonten pitkäaikaisen puristuksen ja mahdollistaaksesi kudosten hyvän verenkierron.
- Hygieniasyistä painehaavoja ehkäisevä pehmuste on tarkoitettu ainoastaan yhdelle potilaalle. Puhdista tuote säännöllisesti ja pidä huolta hyvästä henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Inkontinenssitapauksissa pese päällinen välittömästi ja puhdista pehmuste kostealla liinalla. Suositellaan päällisen säännöllistä pesua.
- Vältä kosteuden kerääntymistä päälliseen.
- Suosittelemme hankkimaan vaihtopäällisen, jota voi käyttää pesun aikana.
- Painehaavoja ehkäisevää pehmustetta ei suositella käytettäväksi muun ruumiinosan kanssa kuin sen, mihin se on tarkoitettu (lantion alue).
- Vältä rypyjä, joita voi muodostua pehmusteen yläosaan.
- Älä aseta muuta esinettä potilaan ja pehmusteen väliin vaatteita lukuunottamatta.
- Vältä käyttämästä pehmustetta erityisen kaltevalla pinnalla.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä tuotteella.
- Erityisesti on huolehdittava repeytymien tai muiden mekaanisten vaurioiden välttämisestä, jotka voisivat pilata pehmusteen ja tehdä siitä käyttökelvottoman.
- Nestevaahdotäytteissä malleissa tulee välttää pehmusteen sisusnesteeseen kontaktia limakalvojen tai silmien kanssa, sillä se saattaa olla vahingollista.
- Pehmustetta ei saa viedä tulen tai voimakkaiden lämmönlähteiden lähelle.
- Varastoi vaaka-asennossa alkuperäislaatikossaan kuivassa paikassa valolta suojassa. Älä jätä pehmustetta auton sisälle auringonpaisteeseen.
- Käyttäjän maksimipaino, jonka painehaavoja ehkäisevä pehmuste kantaa on 150 kg.

Mallien kuvaus:

Pehmusteita on saatavilla eri muotoisina, kokoisina ja eri materiaaleissa seuraavan taulukon mukaisesti:

Kuvaus	Malli	Mitat (cm)	Ominaisuudet
Viskoelastinen anatominen pehmuste	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatominen, neliönmuotoinen
Nestevaahdotäytteinen pehmuste	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU-vahto, joka on imeytetty nesteeseen; neliönmuotoinen
Hevosenkengänmuotoinen vaahdotäytteinen pehmuste	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU-vahto, joka on imeytetty nesteeseen, hevosenkengänmuotoinen

Päälliset täyttävät BS7175 normin CRIB5 luokan vaatimukset ja ovat tulenkestäviä. Ne on valmistettu kankaasta, joka on käsitelty vähentämään sienten ja bakteerien kasvua.

Viskoelastinen anatominen pehmuste (U220)

Pehmuste, joka on muodostunut kokonaan viskoelastisesta vaahdosta ja mukautuu anatomisesti paremman sovitettavuuden aikaansaamiseksi.

Nestevaahdotäytteinen pehmuste (U214 ja U218)

Pehmuste, joka muodostuu erikoislujasta polyuretaanivaahdosta, joka on imeytetty nesteessä ja päällystetty PVC-päällisellä. Saatavilla neliön- ja hevosenkengänmuotoisena.

Käyttöohjeet:

Seuraa seuraavia ohjeita käyttääksesi tuotetta oikein:

- Valitse pehmusteen koko, joka sopii tuoliin, jossa sitä on tarkoitus käyttää. Pätevä hoitohenkilökunta voi opastaa sinule sopivimman tuotteen valinnassa.
- Tunnista pehmusteen eri osat: yläosa, alaosa, etu- ja takaosa ennen sen asettamista paikoilleen.
- Liukumista ehkäisevän pinnan tulee olla kosketuksissa tuolin pinnan kanssa. Se vastaa pehmusteen vaaleanharmaata polyuretaanipuolta.
- Pehmusteen takaosa kaikissa malleissa on se, jossa sijaitsevat pehmusteen vetoketju ja kantokahva.
- Vartalon tukemiseksi tarkoitettu pinta vastaa pehmusteen mustaa polyuretaanipuolta.
- Anatomisessa pehmusteessa etuosa on se, joka on muotoiltu jaloille.
- Nestevaahdotäytteisessä U-kirjaimen muotoisessa pehmusteessa etuosa on se, jossa sijaitsee pehmusteen avonainen osa molempien jalkojen välissä.
- Vältä istumasta päällisen ryppyjen ja taitosten päälle.
- Vältä erityisen kaltevia pintoja.

Tuotteen huolto – pesuohjeet:

Kaikissa malleissa, vain päällinen on tarkoitus pestä seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Pese 40°C lämpötilassa. Valkaisu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kemiallinen pesu kielletty.



Kuivaa päällinen ja vältä ryppyjen muodostumista ja aseta se uudelleen pehmusteen päälle vasta, kun se on täysin kuiva.

Jos pehmuste pitää puhdistaa (täyttemateriaali), käytä kosteaa liinaa ja kuivaa se sitten.

Älä aseta pehmustetta voimakkaan lämmönlähteen, kuten takan tai patterien lähelle ja pidä se kaukana suorasta auringonvalosta. Kuivaa se vaakasuorassa asennossa ulkona.

(FR) COUSSINS ANTI-ESCARRES

Indications:

Réduire le risque de formation d'escarres au niveau des régions du sacrum et de l'ischion. Les coussins anti-escarres permettent d'augmenter la surface de contact entre le corps et la surface de la chaise, en répartissant et réduisant la pression exercée sur les zones saillantes.

Précautions:

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser ce coussin. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- Pour prévenir les formation d'escarres, il est essentiel d'utiliser un coussin anti-escarres. En outre, veillez, dans la mesure du possible, à réaliser des mobilisations à des intervalles réguliers afin d'éviter toute compression prolongée des vaisseaux sanguins et permettre une irrigation correcte des tissus.
- Pour des motifs d'hygiène, le coussin anti-escarres ne doit être utilisé que par un seul patient à la fois. Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- En cas d'incontinence, lavez immédiatement la housse et nettoyez le coussin à l'aide d'un chiffon humide. Il est recommandé de laver la housse de façon régulière.
- Évitez l'accumulation d'humidité dans la housse.
- Il est recommandé que vous fassiez l'acquisition d'une housse de rechange afin de pouvoir l'utiliser lors des lavages nécessaires.
- Il est fortement recommandé de ne jamais utiliser le coussin anti-escarres sur une autre partie du corps pour laquelle il n'est pas conçu.
- Évitez de friper la partie supérieure du coussin.
- Mis à part les vêtements, n'intercalez aucun corps étranger entre le patient et le coussin.
- Évitez d'utiliser un coussin sur une surface trop inclinée.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce produit.
- Veillez tout spécialement à éviter de déchirer ou tout accident mécanique qui pourrait endommager le coussin et le rendre inutilisable.
- En ce qui concerne les modèles à flottaison liquide, veillez à ne pas avaler le liquide contenu dans le coussin et que les muqueuses ou les yeux n'entrent en contact avec ce même liquide, cela pourrait entraîner des lésions.
- Veillez à ne jamais exposer le coussin à une flamme ou à des sources intenses de chaleur.
- Conservez le coussin horizontalement dans sa boîte d'origine et dans un lieu sec à l'abri de la lumière. Veillez à ne jamais laisser le coussin dans une voiture exposé aux rayons directs du soleil.
- Le poids maximal de la personne appelée à utiliser le coussin anti-escarres est de 150 kg.

Description des modèles:

Les coussins sont disponibles sous différentes formes, en différentes dimensions et différents matériaux comme il est indiqué dans le tableau suivant:

Description	Modèle	Mesures (cm)	Caractéristiques
Coussin viscoélastique anatomique	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomique, carré
Coussin à flottaison liquide	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Mousse PU imbibée de fluide; carré
Coussin à flottaison liquide en forme de fer à cheval	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Mousse PU imbibée de fluide; forme fer à cheval

Les housses satisfont aux exigences de la norme BS7175, Classe CRIB5 en matière de résistance au feu et sont fabriquées en tissu traité afin de réduire la formation de champignons et la prolifération des bactéries.

Coussin viscoélastique anatomique (U220)

Coussin entièrement constitué de mousse viscoélastique et façonné anatomiquement pour garantir une meilleure adaptation.



Coussin à flottaison liquide (U214 et U218)

Coussin constitué d'un noyau de mousse de polyuréthane haute résistance imbibé de fluide et recouvert par une housse étanche en PVC. Disponible en forme de carré et de fer à cheval.

Instructions pour l'utilisation:

Pour utiliser correctement le produit, suivez les instructions suivantes:

- Choisissez un coussin dont les dimensions s'adaptent aux dimensions de la chaise que vous utiliserez. Au moment de choisir le produit, vous pouvez, si vous le souhaitez, demander conseil auprès du personnel infirmier afin de vous aider à choisir le coussin le mieux adapté à vos besoins.
- Avant de mettre en place le coussin, veillez à bien distinguer les différentes parties dont il est constitué : supérieure, inférieure, avant et arrière.
- La surface antidérapante doit être placée en contact avec la surface de la chaise. Correspond à la face gris clair en PU de la housse.
- Pour tous les modèles, la partie arrière est celle où se trouvent la crémaillère et la poignée de la housse.
- La surface sur laquelle s'appuie le corps est la face noire en PU de la housse.
- En ce qui concerne un coussin anatomique, la partie avant est celle façonnée afin de recevoir les jambes.
- En ce qui concerne un coussin à flottaison liquide en forme de U, la partie avant est celle prévue pour placer le coussin entre les deux jambes.
- Veillez à ne pas vous asseoir sur la housse si celle-ci est fripée ou présente des plis.
- Veillez à ne pas utiliser le coussin sur des surfaces trop inclinées.

Entretien du produit – Instructions de lavage:

Pour tous les modèles, seule la housse peut être lavée en suivant les instructions suivantes:

Laver à 40°C. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.



Séchez la housse en évitant qu'elle ne se fripe. Lorsque la housse est parfaitement sèche, remettez-la en place sur le coussin.

S'il s'avère nécessaire de laver le coussin (matériel de remplissage), utilisez une chiffon humide, puis séchez le coussin.

Veillez à ne jamais exposer le coussin à des sources intenses de chaleur, telles que des réchauds ou des radiateurs, ni aux rayons directs du soleil. Laissez-le sécher à l'air libre en position horizontale.

(HR) ANTIDEKUBITALNI JASTUCI

Indikacije:

Smanjivanje rizika od nastanka dekubitalnih rana u području križne kosti i sjedne kosti. Antidekubitalni jastuci povećavaju površinu kontakta između tijela i površine stolca time što raspodjeljuju i smanjuju pritisak na istaknutim područjima.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ovog jastuka. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja.
- Da biste spriječili pojavu čireva, važno je koristiti antidekubitalni jastuk. Osim toga, kad god je to moguće, redovito pomičite tijelo da izbjegnute produljeni pritisak na krvne žile i omogućite dobru prokrvljenost tkiva.
- Iz higijenskih razloga, antidekubitalni jastuk smije koristiti samo jedan pacijent. Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- U slučaju inkontinencije, odmah operite oblogu i očistite jastuk vlažnom maramicom. Preporučuje se redovito pranje obloge.
- Izbjegavajte nakupljanje vlage na oblozi.
- Preporučujemo da nabavite rezervnu oblogu koju ćete koristiti tijekom pranja.
- Ne preporučuje se upotreba antidekubitalnog jastuka na dijelovima tijela za koje nije predviđen (sakroglutealna zona).
- Izbjegavajte nabore koji se mogu pojaviti na gornjem dijelu jastuka.
- Nemojte stavljati strane predmete između pacijenta i jastuka, osim odjeće.
- Izbjegavajte upotrebu jastuka na pretjerano nakošenoj površini.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim proizvodom.
- Potrebna je posebna pažnja da se izbjegnu poderotine ili druge mehaničke nezgode koje mogu oštetiti jastuk i učiniti ga neupotrebljivim.
- Na modelima koji su punjeni tekućinom, izbjegavajte gutanje ili kontakt tekućine iz jastuka sa sluznicama ili očima, budući da ona može biti štetna.
- Izbjegavajte približavanje jastuka plamenu ili jakim izvorima topline.
- Čuvajte ga u vodoravnom položaju u originalnoj kutiji, na suhom i zaštićenom mjestu. Nemojte ostavljati jastuk unutar vozila na suncu.
- Maksimalna tjelesna težina korisnika prikladna za antidekubitalni jastuk iznosi 150 kg.

Opis modela:

Jastuci su dostupni u raznim oblicima, dimenzijama i materijalima, kako je navedeno u sljedećoj tablici:

Opis	Model	Mjere (cm)	Karakteristike
Viskoelastični anatomski jastuk	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomski, kvadrat
Jastuk punjen tekućinom	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Spužva od PU natopljena tekućinom; kvadrat
Potkovasti jastuk punjen tekućinom	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Pjena od PU natopljena tekućinom; oblik potkove

Obloge zadovoljavaju zahtjeve norme BS7175 s oznakom vatrootpornosti CRIB5, a izrađene su od tretiranog materijala radi smanjenog rasta gljivica i bakterija.

Viskoelastični anatomski jastuk (U220)

Jastuk u potpunosti izrađen od viskoelastične spužve i anatomski oblikovan radi boljeg prilagođavanja.

Jastuk punjen tekućinom (U214 i U218)

Jastuk sastavljen od spužvaste poliuretanske jezgre visoke otpornosti natopljene tekućinom i prekrivene zabrtvljenom oblogom od PVC-a. Dostupan u kvadratnom i potkovastom obliku.



Upute za upotrebu:

Slijedite ove upute za pravilnu upotrebu proizvoda:

- Odaberite veličinu jastuka prikladnu za veličinu sjedala na kojem će se koristiti. Kvalificirani zdravstveni djelatnik vam može pomoći pri odabiru proizvoda koji je prikladan za vaše potrebe.
- Prije stavljanja jastuka, identificirajte njegove dijelove, gornji, donji, prednji i stražnji dio.
- Protuklizna površina mora biti u kontaktu s površinom sjedala. Ta površina se nalazi na sivoj strani obloge od PU.
- Stražnja strana jastuka na svim modelima je ona strana na kojoj se nalazi zatvarač obloge i ručka.
- Površina na kojoj korisnik sjedi se nalazi na crnoj strani obloge od PU.
- Na anatomskom jastuku, prednja strana je ona koja je oblikovana tako da tamo idu noge.
- Na jastuku punjenom tekućinom u obliku slova U, prednja strana je ona na kojoj se nalazi otvor u jastuku između nogu.
- Nemojte sjediti na naborima ili preklopima u oblozi jastuka.
- Izbjegavajte pretjerano nagnute površine.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Na svim modelima, samo obloga se smije prati prema sljedećim uputama:

Prati na 40 °C. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.



Osušite oblogu tako da izbjegnute stvaranje nabora i ponovo ju navucite na jastuk tek kada bude potpuno suha.

Ako je potrebno čišćenje jastuka (materijala ispune), upotrijebite vlažnu maramicu i zatim osušite jastuk.

Nemojte izlagati jastuk jakim izvorima topline, kao što su pećnice ili radijatori te ga držite dalje od izravnog sunčevog svjetla. Osušite ga na zraku u vodoravnom položaju.



(HU) ANTIDECUBITUS PÁRNÁK

Javallat:

A decubitus okozta kockázatok csökkentésére a keresztcsont és az ülőcsont területén. Az antidecubitus párnák növelik a test és a szék közötti érintkezési felületet, ezáltal elosztják és csökkentik a kiugró területekre gyakorolt nyomást.

Óvintézkedések:

- A párna használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- A felfekvések kialakulásának megelőzése érdekében fontos antidecubitus párnát használni. Emellett, ha csak lehetséges, rendszeres mozgatással kell biztosítani az erek hosszan tartó kompressziójának elkerülését és a szövetek megfelelő vérkeringését.
- Higiéniai okokból az antidecubitus párnát csak egy beteg használhatja. Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és tartsa azt megfelelően higiénikus állapotban.
- Inkontinencia esetén azonnal mossa ki a huzatot, és nedves ronggyal tisztítsa meg a párnát. A párnát ajánlott rendszeresen mosni.
- Kerülje el, hogy a huzatban nedvesség halmozódjon fel.
- Ajánlott cserehuzatot vásárolni és mosás esetén használni.
- Az antidecubitus párnát nem ajánlott az előírt testrésztől (keresztcsont-csípőcsonti terület) eltérő testrészen használni.
- Kerülje a párna felső részének ráncosodását.
- A ruházat kivételével a páciens és a párna közé idegen anyagot ne tegyen.
- A párnát túlságosan ferde felületen ne használja.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az termékkel.
- Különösen kerülni kell a szakadást és minden egyéb mechanikus balesetet, amely kárt okozhat a párnában és használhatatlanná teheti azt.
- A folyadékot tartalmazó modellek esetében kerülje a belső folyadék lenyelését vagy nyálkahártyával való érintkezését és szembe kerülését, mivel ez ártalmas lehet.
- Ne vigye a párnát tűz vagy erős hőforrás közelébe.
- Vízszintesen, az eredeti dobozban, fénytől védett helyen tárolja. A párnát napon lévő gépkocsiban ne hagyja.
- Az antidecubitus párna által elbírt maximális súly 150 kg.

A modellek leírása:

A párnák különböző formákban, méretekben és anyagokban kaphatók, amelyeket az alábbi táblázat foglal össze:

Leírás	Modell	Méret (cm)	Jellemzők
Anatómiai memóriahabos párna	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatómiai, négyzet alakú
Folyadékot tartalmazó párna	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Folyadékkal átitatott PU-hab; négyzet alakú
Folyadékot tartalmazó párna; patkó alakú	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Folyadékkal átitatott PU-hab; patkó alakú

A huzatok megfelelnek a BS7175 szabvány előírásainak, mivel CRIB5 osztályú tűzálló anyagból, valamint a gombok és baktériumok elszaporodását korlátozó szövetből készültek.

Anatómiai memóriahabos párna (U220)

Teljes mértékben memóriahabból készült, a jobb alkalmazkodás érdekében anatómiailag formázott párna.

Folyadékkal töltött párna (U214 és U218)

Folyadékkal átitatott nagy szilárdságú poliuretánhab magot tartalmazó párna, amelyet PVC huzat borít. Négyzet és patkó alakú kivitelben kapható.



Használati útmutató:

A termék megfelelő használatához kövesse az alábbi utasításokat:

- A használandó szék méretének megfelelő párnaméretet válasszon. Az egészségügyi szakemberek segítenek Önnek az igényeinek megfelelő termék kiválasztásában.
- Elhelyezés előtt azonosítsa a párna különböző részeit: felső, alsó, elülső és hátsó.
- A csúszásmentes felületnek érintkeznie kell a szék felületével. Ez a huzat világosszürke PU oldalának felel meg.
- A párna hátsó része minden modell esetében az, ahol a huzat cipzárja és a fogantyú található.
- A test támasztására szolgáló felület a huzat fekete PU oldalának felel meg.
- Az anatómiai párna esetében az elülső oldal az, amelyik a lábak elhelyezésére szolgál.
- A folyadékkal töltött U alakú párna esetében az elülső oldal az, amelyiknél a párna nyílása a két láb között található.
- Kerülje a huzat gyűrődését és ráncosodását.
- Kerülje a túlságosan ferde területeket.

A termék karbantartása – Mosási utasítások:

A huzatot minden modell esetében az alábbi utasítások szerint kell mosni:

40°C-on mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.



A huzatot a ráncok kialakulását elkerülve szárítsa, és csak akkor húzza fel ismét a párnára, ha teljesen megszáradt.

Szükség esetén a párnát (betétanyagot) nedves ronggyal tisztítsa meg, majd szárítsa meg.

A párnát erős hőforrásnak, például kályha, fűtőtest vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki. Vízszintesen, szabad levegőn szárítsa.

(IT) CUSCINI ANTIDECUBITO

Indicazioni:

Ridurre il rischio di formazione di piaghe da decubito nella zona dell'osso sacro e dell'ischio. I cuscini antidecubito aumentano la superficie di contatto tra il corpo e la superficie della sedia, distribuendo e riducendo la pressione nelle zone sporgenti.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo prodotto. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- Per prevenire la comparsa di piaghe da decubito è importante utilizzare un cuscino antidecubito. Oltre a questo, quando possibile, effettuare mobilizzazioni frequenti per evitare la compressione prolungata dei vasi sanguigni e consentire una buona irrigazione dei tessuti.
- Per motivi di igiene il cuscino antidecubito deve essere utilizzato da un solo paziente. Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- In caso di incontinenza, lavare immediatamente la fodera e pulire il cuscino con un panno umido. Si raccomanda di lavare la fodera periodicamente.
- Evitare l'accumulo di umidità nella fodera.
- Si consiglia di acquistare una seconda fodera di ricambio da utilizzare durante i lavaggi.
- Non si raccomanda di utilizzare il cuscino antidecubito in una parte del corpo diversa da quella prevista (zona sacro-gluteo).
- Evitare le pieghe che possono apparire nella parte superiore del cuscino.
- Non inserire corpi estranei tra il paziente e il cuscino, oltre ai vestiti.
- Evitare di utilizzare il cuscino su una superficie molto inclinata.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo prodotto.
- Si deve prestare particolare attenzione per evitare strappi o qualsiasi altro incidente meccanico che possa danneggiare il cuscino, rendendolo inutilizzabile.
- Nei modelli a galleggiamento liquido, evitare l'ingestione o il contatto con le mucose o con gli occhi del liquido interno del cuscino, in quanto può essere dannoso.
- Evitare di avvicinare il cuscino al fuoco o a fonti intense di calore.
- Conservare in orizzontale nella sua scatola originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce. Non lasciare il cuscino in auto al sole.
- Il peso massimo del paziente che il cuscino antidecubito può sopportare è 150 kg.

Descrizione dei modelli:

I cuscini sono disponibili in varie forme, dimensioni e materiali secondo la seguente tabella:

Descrizione	Modello	Misure (cm)	Caratteristiche
Cuscino in viscoelastico anatomico	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomico, quadrato
Cuscino a galleggiamento liquido	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Schiuma di poliuretano imbevuta di liquido; quadrato
Cuscino a galleggiamento liquido a ferro di cavallo	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Schiuma di poliuretano imbevuta di liquido; ferro di cavallo

Le fodere sono ignifughe classe CRIB5, in conformità alla normativa BS7175, e sono fabbricate con un tessuto trattato per ridurre la crescita di funghi e batteri.

Cuscino in viscoelastico anatomico (U220)

Cuscino composto interamente di schiuma viscoelastica e conformato anatomicamente per un maggiore adattamento anatomico.

Cuscino a galleggiamento liquido (U214 e U218)

Cuscino composto da un nucleo in schiuma di poliuretano ad alta resistenza imbevuto di liquido e rivestito da una fodera sigillata in PVC. Disponibile quadrato e a ferro di cavallo.

Istruzioni per l'uso:

Seguire le seguenti istruzioni per un uso corretto del prodotto:

- Scegliere un cuscino di dimensioni compatibili con la sedia da usare. Il personale sanitario qualificato è grado di orientarla nella scelta del prodotto che meglio si adatta alle sue esigenze.
- Prima di posizionare il cuscino, individuare tutte le parti: superiore, inferiore, anteriore e posteriore.
- La superficie antiscivolo deve essere a contatto con la superficie della sedia. Corrisponde al lato di color grigio chiaro in PU della fodera.
- In tutti i modelli, la parte posteriore del cuscino è quella in cui si trovano la cerniera della fodera e la maniglia.
- La superficie su cui deve essere appoggiato il corpo corrisponde al lato di color nero della fodera in PU.
- Nel cuscino anatomico, la parte anteriore è quella conformata per sostenere le gambe.
- Nel cuscino a galleggiamento liquido a U, la parte anteriore è quella dove si trova l'apertura del cuscino da posizionare tra le gambe.
- Evitare di sedersi sopra pieghe o grinze della fodera.
- Evitare le superfici molto inclinate.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

In tutti i modelli può essere lavata solo la fodera, rispettando le indicazioni seguenti:

Lavare a 40°C. Non usare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.



Asciugare la fodera evitando la formazione di pieghe e rimetterla solo quando è completamente asciutta.

Per pulire il cuscino (materiale dell'imbottitura), utilizzare un panno umido e poi farlo asciugare.

Non esporre il cuscino a fonti intense di calore, come stufe o radiatori, e tenerlo lontano dalla luce diretta del sole. Far asciugare in posizione orizzontale all'aperto.

(NL) ANTI-DOORLIGWONDEN-KUSSEN

Indicaties:

Reduceren van risico op doorligwonden op de onderrug en het zitbeen. De kussens vergroten het contactvlak tussen het lichaam en de stoel, en verdelen en reduceren op die manier de druk op vooruitstekende delen van het lichaam.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies door voordat u het kussen gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- Om doorligwonden te voorkomen, is het belangrijk een speciaal daarvoor bedoeld kussen te gebruiken. Bovendien helpt het om, indien mogelijk, regelmatig te bewegen, om te voorkomen dat de bloedvaten langdurig worden samengedrukt en ervoor te zorgen dat de weefsels goed doorbloed worden.
- Om hygiënische redenen mag elk anti-doorligwonden-kussen slechts door één enkele patiënt worden gebruikt. Maak regelmatig het product schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- In geval van incontinentie dient u de kussenhoes onmiddellijk te wassen en het kussen met een natte doek schoon te maken. We raden aan de hoes van tijd tot tijd te wassen.
- Zorg ervoor dat zich geen vocht in de hoes ophoopt.
- We raden aan een extra hoes te kopen om tijdens de wasbeurten te gebruiken.
- We raden af om het anti-doorligwonden-kussen te gebruiken voor andere lichaamsdelen dan voorzien (onderrug en billen).
- Zorg ervoor dat er geen kreuken op de bovenkant van het kussen verschijnen.
- Leg geen andere voorwerpen tussen de patiënt en het kussen, behalve dan de kleding.
- Gebruik het kussen niet op een hellende ondergrond.
- Laat kinderen niet met dit product spelen.
- Zorg ervoor dat er geen scheuren of andere mechanische schade aan het kussen komt waardoor het kussen onbruikbaar wordt.
- Zorg bij de vloeistofkussens ervoor dat u de vloeistof van het kussen niet inslikt of dat de vloeistof niet in contact komt met de slijmvliezen of ogen, want dit kan schadelijk zijn.
- Houd het kussen uit de buurt van open vlammen of warmtebronnen.
- Berg het kussen horizontaal in de oorspronkelijke verpakking en op een droge, donkere plek op. Laat het kussen niet achter in een auto in de zon.
- Het anti-doorligwonden-kussen is voorzien voor een maximaal gewicht van 150 kg.

Beschrijving van de modellen:

De kussens zijn beschikbaar in verschillende vormen, afmetingen en materialen, zoals vermeld in de onderstaande tabel:

Beschrijving	Model	Afmetingen (cm)	Kenmerken
Anatomisch traagschuimkussen	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomisch, vierkant
Vloeistofkussen	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	In vloeistof gedrenkt PU-schuim; vierkant
Half rond vloeistofkussen	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	In vloeistof gedrenkt PU-schuim; half rond

De hoezen voldoen aan de voorschriften van de norm BS7175 en zijn vlambestendig klasse CRIB5. Ze zijn bovendien vervaardigd met een stof die behandeld is om de groei van schimmels en bacteriën te reduceren.

Anatomisch traagschuimkussen (U220)

Kussen vervaardigd van traagschuim en anatomisch aangepast om het gebruik te bevorderen.

Vloeistofkussen (U214 en U218)

Kussen bestaande uit een kern van uiterst duurzaam polyurethaanschuim dat met een vloeistof is natgemaakt, en een hoes met PVC-laag. Beschikbaar in vierkante en halfronde vorm.

Gebruiksaanwijzingen:

Volg de onderstaande instructies voor een correct gebruik van het product:

- Kies een kussenmaat die overeenkomt met de afmetingen van de stoel waarop het kussen zal worden gebruikt. Een erkend zorgverlener kan u helpen bij het kiezen van een product dat voldoet aan uw behoeften.
- Identificeer de verschillende delen van het kussen (bovenkant, onderkant, voorkant en achterkant) voordat u het kussen op de stoel legt.
- De antisliplaag moet in contact zijn met de bovenkant van de stoel. De antisliplaag is de lichtgrijze PU-kant van de hoes.
- De achterkant van het kussen is, bij alle modellen, die kant waarop de ritssluiting en het handvat zich bevinden.
- De kant waarop het lichaam steunt, is de kant met de zwarte PU-laag van de hoes.
- In het anatomische kussen is de voorkant voorzien voor het ondersteunen van de benen.
- Bij het U-vormige vloeistofkussen is de voorkant die kant, waarbij de opening van het kussen zich tussen de benen bevindt.
- Zorg ervoor dat er geen kreukels of plooien in de hoes raken.
- Gebruik het kussen niet op hellende oppervlakken.

Onderhoud van het product - wasinstructies:

Voor alle modellen geldt dat alleen de hoes mag worden gewassen, en dit volgens de onderstaande instructies:

Wassen op 40°C. Geen bleekmiddel gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.



Laat de hoes zonder kreukels drogen. Pas wanneer de hoes volledig droog is, mag u ze opnieuw over het kussen trekken.

Als het kussen (de vulling) moet worden gewassen, veeg het dan schoon met een vochtig doek en laat het drogen.

Stel het kussen niet bloot aan warmtebronnen zoals elektrische verwarmingstoestellen of radiators, en houd het kussen uit de buurt van direct zonlicht. Laat het kussen horizontaal in de openlucht drogen.

(NO) PUTER FOR TRYKKSÅR

Indikasjoner:

Redusere risikoen for trykksår som oppstår i områder rundt sakrum og ischium. Trykksårputene øker kontaktflaten mellom kroppen og setet, ved å fordele og redusere trykket i de opphøyde områdene.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne puten. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Det er bare leger som har fakultet til å foreskrive og bestemme varigheten på behandlingen.
- For å forebygge trykksår er det viktig å bruke en avlastningspute. I tillegg til dette, og så sant det er mulig, bør man utføre bevegelser med jevne mellomrom for å unngå lengre kompresjon av blodkar og for å muliggjøre god vanning av vevet.
- Av hensyn til hygiene, bør trykksårputen kun brukes av en enkelt pasient. Vask produktet regelmessig og sørg for riktig personlig hygiene.
- I tilfeller av inkontinens, må man umiddelbart vaske putetrekket og rengjøre puten med en fuktig klut. Det anbefales å vaske trekket regelmessig.
- Unngå fuktansamling i trekket.
- Det er lurt å kjøpe et ekstra putetrekk til bruk under vask.
- Det er ikke anbefalt å bruke avlastningsputen andre steder på kroppen enn det tiltenkte (setekorsrygg).
- Unngå rynkene som eventuelt kan dukke opp øverst på puten.
- Det bør ikke forekomme fremmedlegemer mellom pasienten og puten, foruten klær.
- Unngå å bruke puten på et kraftig hellende underlag.
- Ikke la barn leke med dette produktet.
- Man bør ta ekstra hensyn for å unngå rifter eller andre mekaniske uhell som kan skade puten og gjøre den ubrukelig.
- I modeller med flytende væske bør alt inntak eller kontakt med slimhinner og øyne med væsken unngås, da det kan være skadelig.
- Puten bør ikke være i nærheten av ild eller intense varmekilder.
- Oppbevares horisontalt i originaleken, på et tørt og mørkt sted. Ikke la puten være inne i en bil med direkte sol.
- Den maksimale brukervekten som kan støttes av trykksårputen er 150kg.

Beskrivelse av modeller:

Putene er tilgjengelige i forskjellige former, størrelser og materialer i henhold til følgende tabell:

Beskrivelse	Modell	Størrelser (cm)	Egenskaper
Viskoelastisk anatomisk pute	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomisk, firkantet
Flytepute med væskeinnhold	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU-skum innleiret i væske; firkantet
Flytepute med væskeinnhold i hesteskoform	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU-skum innleiret i væske; i hesteskoform

Trekkene oppfyller kravene i standard BS7175 ved å være flammesikker klasse CRIB5 og de er produsert i et materiale som er spesialbehandlet for å redusere veksten av sopp og bakterier.

Viskoelastisk anatomisk pute (U220)

Pute som er utformet med viskoelastisk skum og anatomisk formet for ytterligere tilpasning.

Flytepute med væskeinnhold (U214 og U218)

Pute bestående av en polyuretan-skumkjerne med høy bestandighet, omgitt av en væske og dekket av et forseglet PVC-trekk. Tilgjengelig i kvadratform og i hestesko.



Bruksanvisning:

Følg instruksjonene for riktig bruk av produktet:

- Velg en størrelse på puten som passer til størrelsen på stolen den skal brukes på. Kvalifisert medisinsk personell kan veilede deg i å velge det produktet som passer til dine behov.
- Identifiser putens forskjellige deler: øverst, nederst, foran og bak før du plasserer den.
- Den sklisikre flaten må være i kontakt med stolens overflate. Det vil si den lysegrå PU-siden på trekket.
- Baksiden av puten i alle modeller er den siden der glidelåsen til trekket og håndtaket befinner seg.
- Putens støtteflate er trekkets svarte PU-side.
- I den anatomiske puten er forsiden utformet for å få plass til bena.
- I flyteputen med væskeinnhold og i U-form, er forsiden den som plasserer putens åpning mellom begge bena.
- Unngå å sette deg på skrukker eller folder i trekket.
- Unngå flater med overdreven helling.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

I alle modellene er det kun trekket som kan vaskes i henhold til følgende indikasjoner:

Vaskes på 40°C. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.



Tørk trekket og unngå dannelse av skrukker, vent til det er helt tørt før du setter det tilbake på puten.

Hvis puten trenger rengjøring (fyllstoffet), bruk en fuktig klut og tørk.

Ikke utsett puten for høye varmekilder som panelovner eller radiatorer, og hold den unna direkte sollys.

La den tørke horisontalt utendørs.



(PL) PODUSZKI PRZECIWODLEŻYNOWE

Wskazania:

Ograniczenie ryzyka powstawania odleżyn w okolicach kości krzyżowej i guzów kulszowych. Poduszki przeciwodleżynowe zwiększają powierzchnię kontaktu pomiędzy ciałem a siedziskiem, odpowiednio rozkładając i zmniejszając nacisk w okolicach wyniosłości kostnych.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania poduszki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące produktu i jego użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania poduszki podejmuje lekarz.
- Korzystanie z niej w dużej mierze zapobiega powstawaniu odleżyn. Ponadto, ilekroć jest to możliwe, należy regularnie zmieniać pozycję ciała, aby uniknąć zbyt długiego nacisku na naczynia krwionośne i zapewnić prawidłowe ukrwienie tkanek.
- Ze względów higienicznych poduszka przeciwodleżynowa powinna być używana wyłącznie przez jednego pacjenta. Należy ją regularnie czyścić i dbać o właściwą higienę osobistą.
- W przypadku nietrzymania moczu, zabrudzenia usuwamy natychmiast, porąc pokrowiec i czyszcząc wkład poduszki wilgotną szmatką. Wskazane jest także regularne pranie pokrowca.
- Należy unikać gromadzenia się w nim wilgoci.
- Zaleca się posiadanie dwóch pokrowców w celu ich zamiennego używania w czasie prania jednego z nich.
- Niewskazane jest stosowanie poduszki przeciwodleżynowej w odniesieniu do innej części ciała niż ta, do której jest ona przeznaczona (okolica kości krzyżowej i pośladków).
- Nie należy dopuszczać do marszczenia się górnej powierzchni poduszki.
- Z wyjątkiem odzieży, między poduszką a ciałem pacjenta nie powinno się znajdować nic innego.
- Niedopuszczalne jest używanie poduszki umieszczonej na mocno nachylonej powierzchni.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy szczególnie uważać, aby nie rozdrzeć ani w żaden inny mechaniczny sposób nie uszkodzić poduszki, co może spowodować, że nie będzie się ona nadawać do użytku.
- W przypadku modeli poduszki pływającej, spożycie wypełniającego ją płynu lub kontakt z nim błon śluzowych i oczu mogą być szkodliwe.
- Nie zbliżać produktu do otwartego ognia ani źródeł intensywnego ciepła.
- Przechowywać poduszkę w oryginalnym opakowaniu w pozycji poziomej w suchym i ciemnym miejscu.
- W żadnym wypadku nie zostawiać jej w samochodzie narażonym na działanie promieni słonecznych.
- Poduszka przeciwodleżynowa przeznaczona jest dla osób o maksymalnej wadze wynoszącej 150 kg.

Opis modeli:

Dostępne poduszki mogą różnić się kształtem i rozmiarem oraz materiałem, z którego są wykonane. Ich charakterystykę ukazuje poniższa tabela:

Opis	Model	Rozmiar (w cm)	Właściwości
Anatomiczna poduszka z pianki termoelastycznej	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomiczny kształt, kwadratowa
Poduszka pływająca o kształcie kwadratu	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Pianka poliuretanowa zawierająca specjalny płyn, kwadratowa
Poduszka pływająca o kształcie litery U	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Pianka poliuretanowa zawierająca specjalny płyn, U-kształtna

Pokrowce, spełniające wymagania normy BS7175, są niepalne (poziom CRIB5) i zostały wykonane z materiału, który hamuje wzrost grzybów i bakterii.

Anatomiczna poduszka z pianki termoelastycznej (U220)

Wykonana w całości z pianki termoelastycznej, posiada anatomiczny kształt, który umożliwia jej optymalne dopasowanie.

Poduszka pływająca (U214 i U218)

Jej wypełnienie stanowi zawierająca specjalny płyn pianka poliuretanowa o dużej wytrzymałości, umieszczona w szczelnym pokrowcu z PCW. Dostępne są dwa modele: o kształcie kwadratu i litery U.

Instrukcja użytkowania:

Prawidłowe korzystanie z produktu wymaga przestrzegania następujących zaleceń:

- Wybierając rozmiar poduszki, należy uwzględnić wielkość siedziska, na którym będzie ona stosowana. Wykwalifikowany personel medyczny może służyć radą przy wyborze produktu dostosowanego do indywidualnych potrzeb użytkownika.
- Przed umieszczeniem poduszki w przewidzianym miejscu należy upewnić się, gdzie znajdują się jej poszczególne części: górna, dolna, przednia i tylna.
- Przeciwpółślizgowa dolna powierzchnia to ta, która powinna przylegać do siedziska (odpowiada ona jasnoszarej stronie pokrowca z poliuretanu).
- Identyfikację tylnej części umożliwia we wszystkich modelach jednakowe usytuowanie zamka błyskawicznego i uchwytu.
- Górna powierzchnia, służąca do oparcia ciała, odpowiada czarnej stronie pokrowca z poliuretanu.
- W poduszce anatomicznej przednia część ukształtowana jest w sposób zapewniający umieszczenie nóg.
- Natomiast w poduszce pływającej o kształcie litery U, przednią część można rozpoznać po usytuowanym między nogami wycięciu.
- Należy unikać siadania na pomarszczonym lub pofałdowanym pokrowcu.
- Niedopuszczalne jest używanie poduszki umieszczonej na mocno nachylonej powierzchni.

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:

We wszystkich modelach tylko pokrowiec nadaje się do prania. Obowiązują przy tym następujące zalecenia: Prać w temperaturze 40°C. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.



Suszenie pokrowca powinno odbywać się w sposób uniemożliwiający powstawanie na nim zmarszczeń. Przed jego ponownym założeniem na poduszkę, niezbędne jest upewnienie się, że pozostaje on idealnie suchy. Gdyby okazało się konieczne wyczyszczenie poduszki (wkładu), należy użyć do tego celu wilgotnej szmatki, a następnie dokładnie wysuszyć.

Nie wystawiać produktu na działanie źródeł ciepła o wysokiej temperaturze (np. piecyków lub kaloryferów) oraz chronić go przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Suszyć pokrowiec na świeżym powietrzu rozłożony w pozycji poziomej.

(PT) ALMOFADAS ANTIESCARAS

Indicações:

Diminuir o risco de aparecimento de escaras nas zonas do sacro e ísquio. As almofadas antiescaras aumentam a superfície de contacto entre o corpo e a superfície da cadeira, distribuindo e reduzindo a pressão nas zonas proeminentes.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar esta almofada. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A utilização de uma almofada antiescaras é importante para prevenir o aparecimento de escaras. Além disto, sempre que for possível, realize movimentos regulares para evitar a compressão prolongada dos vasos sanguíneos e permitir uma boa irrigação dos tecidos.
- Por motivos de higiene, a almofada antiescaras deve ser utilizada por um único doente. Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Em casos de incontinência, lave de imediato a capa e limpe a almofada com um pano húmido. É recomendável lavar a capa periodicamente.
- Evite a acumulação de humidade na capa.
- É aconselhável adquirir uma capa sobresselente para usar durante as lavagens.
- Não é recomendável utilizar a almofada antiescaras noutra parte do corpo diferente da prevista (zona sacroglútea).
- Evite as rugas que possam aparecer na parte superior da almofada.
- Não intercale um corpo estranho entre o doente e a almofada, além da roupa.
- Evite utilizar a almofada sobre uma superfície demasiado inclinada.
- Não deixe que as crianças brinquem com este produto.
- Deve ter especial cuidado para evitar rasgões ou qualquer outro acidente mecânico que possa danificar a almofada, inutilizando-a.
- Nos modelos de flutuação líquida, evite a ingestão ou o contacto do líquido interno da almofada com as mucosas ou olhos, visto poder ser nocivo.
- Não deve aproximar a almofada do fogo ou de fontes intensas de calor.
- Guarde a almofada horizontalmente na sua caixa original, num lugar seco ao abrigo da luz. Não deixe a almofada no interior de um automóvel ao sol.
- O peso máximo do utilizador passível de ser suportado pela almofada antiescaras é 150 kg.

Descrição dos modelos:

As almofadas estão disponíveis em várias formas, dimensões e materiais segundo a tabela seguinte:

Descrição	Modelo	Medidas (cm)	Características
Almofada viscoelástica anatómica	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatómico, quadrado
Almofada de flutuação líquida	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Espuma de PU embebida em fluido; quadrado
Almofada de flutuação líquida em ferradura	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Espuma de PU embebida em fluido; forma de ferradura

As capas cumprem os requisitos da norma BS7175, sendo ignífugas de classe CRIB5 e fabricadas com um tecido tratado para reduzir o crescimento de fungos e bactérias.

Almofada viscoelástica anatómica (U220)

Almofada formada totalmente por espuma viscoelástica e modelada anatomicamente para uma maior adaptação.

Almofada de flutuação líquida (U214 e U218)

Almofada composta por um núcleo de espuma de poliuretano de elevada resistência embebido num fluido e revestido por uma capa selada de PVC. Disponível em configuração quadrada e de ferradura.

Instruções de utilização:

Siga as seguintes instruções para uma correta utilização do produto:

- Escolha um tamanho de almofada compatível com o tamanho da cadeira onde será utilizada. O pessoal de saúde qualificado poderá ajudá-lo a selecionar um produto adaptado às suas necessidades.
- Identifique as distintas partes da almofada: superior, inferior, anterior e posterior antes de colocá-la.
- A superfície antideslizante deve estar em contacto com a superfície da cadeira. Corresponde ao lado cinzento claro de PU da capa.
- Em todos os modelos o fecho de correr da capa e a asa estão situados na parte posterior da almofada.
- A superfície destinada ao apoio do corpo corresponde ao lado negro de PU da capa.
- Na almofada anatômica, a parte anterior está modelada para alojar as pernas.
- Na almofada de flutuação líquida em forma de U, a parte anterior é aquela que posiciona a abertura da almofada entre ambas as pernas.
- Evite sentar-se sobre dobras ou vincos da capa.
- Evite as superfícies demasiado inclinadas.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Em todos os modelos, apenas a capa pode ser lavada de acordo com as indicações seguintes:

Lavar a 40°C. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.



Secar a capa evitando a formação de vincos e voltar a colocá-la na almofada apenas quando estiver perfeitamente seca.

Se a almofada (material de enchimento) precisar de uma limpeza, utilizar um pano húmido e secar seguidamente.

Não expor a almofada a fontes de calor como aquecedores ou radiadores e manter afastada da luz solar direta. Secar em posição horizontal ao ar livre.

(RO) PERNE ANTIESCARE

Indicații:

Reducerea riscului de producere a escarelor în zona sacrului și ischionului. Pernele antiescare măresc suprafața de contact între corp și scaun, distribuind și reducând presiunea în zonele proeminente.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea acestei perne. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Corsetul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- În scopul prevenirii apariției escarelor este important să se folosească o pernă antiescare. În afară de aceasta, de câte ori este posibil, efectuați mișcări periodice pentru a evita compresia prelungită a vaselor sanguine și a facilita o bună irigare a țesuturilor.
- Din motive de igienă, perna antiescare trebuie folosită de un singur pacient. Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- În caz de incontinență, spălați imediat husa și curățați perna cu o lavetă umedă. Se recomandă spălarea periodică a husei.
- Evitați acumularea umezelii în husă.
- Se recomandă achiziționarea unei huse de schimb, care să fie folosită în timp ce se spală prima husă.
- Nu se recomandă folosirea pernei antiescare pentru altă parte a corpului decât cea prevăzută (zona sacrofiesică).
- Evitați apariția pliurilor pe partea superioară a pernei.
- Nu intercalați niciun corp străin între pacient și pernă, cu excepția îmbrăcăminții.
- Evitați folosirea pernei pe o suprafață excesiv de înclinată.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Trebuie acordată atenție sporită pentru a evita orice fel de deteriorare a pernei care ar putea să o facă inutilizabilă.
- La modelele cu flotație lichidă, evitați înghițirea lichidului din pernă sau contactul acestuia cu mucoasele sau ochii, întrucât poate fi nociv.
- Nu apropiați perna de foc sau de surse de căldură puternică.
- Păstrați perna în poziție orizontală, în cutia originală, într-un loc uscat și ferit de lumină. Nu lăsați perna în interiorul unei mașini expuse la lumina solară directă.
- Perna antiescare poate suporta utilizatori cu greutate maximă de 150 kg.

Descrierea modelelor:

Sunt disponibile perne cu diverse forme, dimensiuni și materiale, după cum urmează:

Descriere	Model	Dimensiuni (cm)	Caracteristici
Pernă vâscoelastică anatomică	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomică, pătrată
Pernă cu flotație lichidă	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	Spumă de PU scufundată în fluid; pătrată
Pernă cu flotație lichidă în formă de potcoavă	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	Spumă de PU scufundată în fluid; formă de potcoavă

Husele corespund cerințelor standardului BS7175, sunt ignifuge clasa CRIB5 și sunt fabricate dintr-un țesut tratat împotriva ciupercilor și bacteriilor.

Pernă vâscoelastică anatomică (U220)

Pernă fabricată integral din spumă vâscoelastică, cu formă anatomică pentru o adaptare mai bună.

Pernă cu flotație lichidă în formă de potcoavă (U214 și U218)

Pernă alcătuită dintr-un nucleu de spumă de poliuretan foarte rezistent scufundat într-un fluid și învelită cu o husă etanșă de PVC. Disponibilă în formă pătrată și de potcoavă.



Instrucțiuni de utilizare:

Pentru utilizarea corectă a produsului respectați următoarele instrucțiuni:

- Alegeți o pernă cu dimensiuni compatibile cu cele ale scaunului pe care va fi folosită. Personalul sanitar calificat vă poate orienta pentru a alege produsul corespunzător nevoilor dumneavoastră.
- Înainte de a poziționa perna identificați părțile acesteia: partea superioară, inferioară, anterioară și posterioară.
- Suprafața antiderapantă trebuie să se afle în contact cu suprafața scaunului. Corespunde feței din PU de culoare gri deschis a husei.
- La toate modelele, partea posterioară a pernei este cea pe care se află fermoarul husei și urechea.
- Suprafața destinată sprijinirii corpului corespunde cu fața de PU de culoare neagră a husei.
- În cazul pernei anatomice, partea anterioară este cea destinată sprijinirii picioarelor.
- La perna cu flotație lichidă în formă de U, partea anterioară este cea care poziționează deschiderea pernei între picioare.
- Nu vă așezați pe pernă dacă husa are pliuri sau este șifonată.
- Evitați suprafețele cu înclinare excesivă.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Pentru toate modelele, numai husa poate fi spălată, respectând următoarele indicații:

Spălați cu 40° C. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.



Scoateți husa evitând formarea pliurilor și așteptați să se usuce înainte de a îmbrăca perna la loc.

Pentru a curăța perna (materialul de umplutură), folosiți o lavetă umedă și apoi uscați.

Nu expuneți perna la surse de căldură puternică, cum ar fi sobe sau radiatoare și nici la raze solare directe.

Uscați în poziție orizontală, la aer liber.



(RU) ПРОТИВОПРОЛЕЖНЕВЫЕ ПОДУШКИ

Показания:

Уменьшает риск образования пролежней в области крестца и седалищной кости. Противопролежневые подушки увеличивают площадь контакта тела и поверхности кресла, распределяя и уменьшая давление на более выступающие участки тела.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием подушки. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Для предупреждения появления пролежней, важно использовать противопролежневую подушку. Кроме этого, всегда, когда это возможно, следует выполнять регулярные движения, чтобы избежать продолжительного сжатия кровеносных сосудов и обеспечить кровоснабжение тканей.
- По гигиеническим показаниям, противопролежневая подушка должна использоваться только одним конкретным пациентом. Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- В случаях недержания мочи следует немедленно выстирать чехол и обмыть подушку влажным куском ткани. Рекомендуется регулярно стирать чехол от подушки.
- Избегайте концентрации влаги на чехле.
- Рекомендуется приобрести второй, запасной чехол для замены первого во время стирки.
- Не рекомендуется использовать противопролежневую подушку для других участков тела, не предусмотренных инструкцией (подушка предназначена для крестцово-ягодичной области).
- Избегать образования складок на верхней части подушки.
- Между телом пациента и подушкой не должно быть посторонних предметов, кроме одежды.
- Избегайте использования подушки на слишком наклоненных поверхностях.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием.
- Следует проявлять особую осторожность, чтобы избежать разрыва или любого другого механического повреждения подушки, делающей ее непригодной для использования.
- В жидкостных моделях противопролежневой подушки следует избегать потребления внутрь или контакта с жидким наполнителем подушки, так как это может быть вредным.
- Не приближайте подушку к огню или сильным источникам тепла.
- Храните изделие в горизонтальном положении, в оригинальной упаковке, в сухом, защищенном от света месте. Не оставляйте подушку внутри автомобиля, который находится на солнце.
- Максимальный вес пациента, использующего противопролежневую подушку не должен превышать 150 кг.

Описание моделей:

В наличии имеются подушки различных форм, размеров и материалов в соответствии со следующей таблицей:

Описание	Модель	Размер (см)	Характеристики
Анатомическая подушка из вязкоупругого материала	U220	38х38х7,5 - 41х41х8	Анатомическая; квадратной формы
Подушка с жидким наполнителем	U214	38х38х4,5 - 38х38х6 41х41х4,5 - 41х41х6	Полиуретановая пена, пропитанная жидкостью; квадратной формы
Подушка в форме подковы, с жидким наполнителем	U218	43х43х4,5 - 43х43х6	Полиуретановая пена, пропитанная жидкостью; в форме подковы

Чехлы соответствуют требованиям стандарта BS7175, с огнестойкостью класса CRIB5, и изготовлены из специально обработанной ткани, ограничивающей рост грибов и бактерий.

Анатомическая подушка из вязкоупругого материала (U220)

Подушка, полностью изготовленная из вязкоупругой пены, имеет анатомическую форму для лучшей адаптации к телу.



Подушка с жидким наполнителем (U214 и U218)

Подушка имеет наполнитель из пенополиуретановой пены высокой прочности, пропитанной жидкостью, и покрыта запечатанным чехлом из ПВХ. Имеются в наличии подушки как квадратной формы, так и в форме подковы.

Инструкции по использованию:

Следуйте следующим инструкциям по правильному использованию продукта:

- Выберите размер подушки, совместимый с размером кресла, для которого используется продукт. Квалифицированный медицинский персонал поможет вам выбрать продукт, который соответствует вашим потребностям.
- Перед использованием определите различные части подушки: верхнюю, нижнюю, переднюю и заднюю.
- Противоскользкая поверхность должна прилегать к сиденью. Эта полиуретановая сторона чехла имеет светло-серый цвет.
- В задней части всех моделей расположены застежка-молния и ручка подушки.
- Полиуретановая сторона чехла имеет черный цвет - это та, которая находится в контакте с телом пациента.
- В анатомической подушке передняя сторона - это та, где располагаются ноги.
- В подушке с жидким наполнителем, имеющей форму U, передняя сторона - это та, где располагается вырез, соответствующий расстоянию между ногами.
- Избегайте сидеть на складки или сгибы, образующиеся на чехле.
- Избегайте чрезмерно наклонных поверхностей.

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Для мытья чехлов любых моделей следует придерживаться следующих правил:

Стирать при 40°C. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.



Высушить чехол, предупреждая образование складок. Надевать на подушку только после полного высыхания.

Для чистки подушки (наполнителя) используйте влажный кусок ткани и затем высушите.

Не кладите подушку около сильных источников тепла, таких как печка или обогреватель, и храните вдали от прямых солнечных лучей. Сушить в горизонтальном положении на открытом воздухе.

(SK) VANKÚŠE PROTI PRELEŽANINÁM

Indikácie:

Zníženie rizika tvorby preležanín v oblasti sakrálnej a sedacej kosti. Vankúše proti preležaninám zvyšujú styčnú plochu medzi telom a povrchom stoličky, rozdeľujú a znižujú tlak v prominentných oblastiach.

Opatrenia:

- Pred použitím tohto vankúša si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpísanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby.
- S cieľom zabrániť vzniku preležanín je dôležité používať vankúš proti preležaninám. Okrem toho, vždy keď je to možné, pravidelne vykonávajte pohyby, aby sa zabránilo dlhodobému stlačeniu ciev a umožnilo dobrému prekrveniu tkanív.
- Z hygienických dôvodov smie vankúše proti preležaninám používať len jeden pacient. Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- V prípade inkontinencie, okamžite operte obliečku a vyčistite vankúš vlhkou handričkou. Odporúča sa obliečku pravidelne prať.
- Zabráňte hromadeniu vlhkosti v obliečke.
- Odporúčame zakúpiť náhradnú obliečku, aby ste ju mohli vymieňať medzi práním.
- Neodporúča sa používať vankúš proti preležaninám v iných oblastiach tela, než pre ktorú je vankúš vyrobený (sakrálna sedacia oblasť).
- Zabráňte, aby sa vankúš v hornej časti krčil.
- Okrem odevov, nevkladajte cudzie predmety medzi pacienta a vankúš.
- Vyhňte sa používaniu vankúša na príliš naklonených plochách.
- Nedovoľte deťom sa hrať s týmto produktom.
- Zabráňte roztrhnutiu alebo akýmkoľvek iným mechanickým nehodám, ktoré môžu poškodiť vankúš a znemožniť jeho používanie.
- V prípade modelov s tekutou flotáciou vyhýbajte sa požitiu alebo kontaktu slizníc či očí s vnútornou tekutinou vankúša, pretože môže byť škodlivá.
- Nedávajte vankúš do blízkosti ohňa alebo intenzívne tepelných zdrojov.
- Skladujte vo vodorovnej polohe v pôvodnej škatuli na suchom mieste chránenom pred svetlom. Nenechávajte vankúš v aute na slnku.
- Maximálna hmotnosť používateľa, ktorú unesie vankúš proti preležaninám je 150 kg.

Popis modelov:

Vankúše sú k dispozícii v rôznych tvaroch, rozmeroch a z rôznych materiálov podľa nasledujúcej tabuľky:

Popis	Model	Rozmery (cm)	Vlastnosti
Anatomický viskoelastický vankúš	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomický, štvorcový
Vankúš s tekutou flotáciou	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU pena naplnená tekutinou; štvorcová
Vankúš s tekutou flotáciou v tvare podkovy	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU pena naplnená tekutinou; v tvare podkovy

Obliečky spĺňajú požiadavky normy BS7175 s odolnosťou voči vznieteniu triedy CRIB5 a sú vyrobené z tkaniny, ktorá znižuje rast plesní a baktérií.

Anatomický viskoelastický vankúš (U220)

Vankúš kompletne vyrobený z viskoelastickej peny a anatomicky tvarovaný pre lepšie prispôsobenie.

Vankúš s tekutou flotáciou (U214 a U218)

Jadro vankúša je vyrobené z polyuretánovej peny vysokej odolnosti, ktorá je ponorená do tekutiny a obalená utesneným PVC obalom. Dostupný je v štvorcovom tvare a v tvare podkovy.



Návod na použitie:

Postupuje podľa pokynov pre správne používanie produktu:

- Vyberte si veľkosť vankúša vhodnú pre veľkosť stoličky, na ktorej ho budete používať. Kvalifikovaný zdravotnícky personál vám môže poradiť pri výbere produktu, ktorý bude vyhovovať vašim potrebám.
- Pred položením vankúša na stoličku identifikujte jeho jednotlivé časti: horná, spodná, predná a zadná.
- Protišmyková plocha musí byť v kontakte s povrchom stoličky. Je to svetlosivá PU strana obliečky.
- Zadná časť vankúša u všetkých modelov sa nachádza tak, kde je zips obliečky a uško.
- Povrch určený na podporu tela je čierna PU strana obliečky.
- V prípade anatomického vankúša zadná strana je tá, ktorá je vytvarovaná pre nohy.
- V prípade tekutého flotačného vankúša v tvare U je predná strana tá, kde sa nachádza otvor medzi oboma nohami.
- Nesadajte si na pokrčené miesta alebo záhyby obliečky.
- Vyhýbajte sa príliš nakloneným povrchom.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

U všetkých je možné prať len obliečku podľa nasledujúcich pokynov:

Prať pri teplote 40 °C. Nepoužívať bieliadlo. Nesušiť v bubnovej sušičke. Nežehliť. Nečistiť v čistiarni.



Vyberte obliečku tak, aby sa nekrčila, a oblečte ju znovu na vankúš, keď bude dokonale suchá.

Ak potrebujete vyčistiť vankúš (výplň obliečky), použite vlhkú handričku a vysušte.

Nevystavujte vankúš zdrojom s vysokou teplotou, ako sú sporáky alebo radiátory, a udržiajte ho mimo dosahu priameho slnečného svetla. Sušte vo vodorovnej polohe na vzduchu.



(SE) KUDDAR MOT TRYCKSÅR

Anvisningar:

Förebygger risken för trycksår i korsben och svanskotan. Kuddarna mot trycksår ökar kontaktytan mellan kropp och underlag vilket fördelar och reducerar trycket i de utstickande kroppspartierna.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder kudden. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Det är viktigt att använda en trycksårsreducerande kudde att förebygga trycksår. Utöver detta rekommenderas att i möjligaste mån utföra regelbundna lägesändringar för att lätta trycket mot blodkärl och avlasta den underliggande vävnaden.
- Av hygieniska skäl skall kudden mot trycksår endast användas av en patient. • Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Vid inkontinens, skölj överdraget omedelbart och torka av kudden med en fuktig trasa. Kuddöverdraget bör tvättas regelbundet.
- Se till att överdraget inte blir för fuktig.
- Vi rekommenderar att köpa ett extra överdrag att byta med under tvätt av den ordinarie.
- Kudden skall inte användas på en annan kroppsdel än den som föreskrivs.(korsbensområdet).
- Se till att kuddens överdel inte rynkar sig.
- Lägg inget främmande föremål, förutom kläder, mellan patienten och kudden.
- Undvik att använda kudden på ytor med hög lutning.
- Låt inte barn leka med produkten.
- Var särskilt noga med att undvika revor eller andra mekaniska olyckor som kan skada eller göra kudden obrukbar.
- I modellerna av flytande vätska, skall man undvika att vätskan innanför kudden oavsiktligt förtärs eller kommer i kontakt med ögon och hud då den kan vara hälsoskadlig.
- Se till att kudden inte kommer i närheten av öppen eld eller heta värmekällor.
- Förvara kudden horisontellt i dess originalförpackning, på ett torrt utrymme utan direkt kontakt med solljus. Lämna inte kudden i en bil som står i direkt soljus.
- Den maximala användarvikten för kudden mot trycksår är 150kg.

Modellbeskrivning:

Kuddarna finns tillgängliga i olika former, dimensioner och material enligt följande tabell:

Beskrivning	Modell	Dimensioner (cm)	Egenskaper
Viskoelastisk anatomisk kudde	U220	38x38x7,5 - 41x41x8	Anatomisk, kvadratisk
Kudde med flytande vätska	U214	38x38x4,5 - 38x38x6 41x41x4,5 - 41x41x6	PU skum inbäddad i vätska, kvadratisk
Kudde med flytande vätska i hästskoform	U218	43x43x4,5 - 43x43x6	PU skum inbäddad i vätska, hästskoform

Överdragen uppfyller kraven enligt BS7175 med flamskydd klass CRIB5 och är tillverkade i ett material som hämmar tillväxten av svamp och bakterier.

Viskoelastisk anatomisk kudde (U220)

Kudden är tillverkad av viskoelastiskt skum och anatomiskt utformad för bättre passform.

Kudde med flytande vätska (U214 och U218)

Kudde tillverkad av en kärna av polyuretanskum med hög tålighet inbäddad i vätska och täckt av PVC-överdrag. Finns tillgänglig i kvadratisk form och i hästskoform.



Användarinstruktioner:

Följ följande användarinstruktioner för en korrekt användning av produkten:

- Välj en storlek som är kompatibel med stolen där kudden ska placeras. Rådfråga gärna en läkare för att hitta den produkt som passar dina behov bäst.
- Identifiera kuddens olika delar: övre, undre, framsida och baksida innan du placerar den.
- Den halkfria ytan skall vara vänd mot stolens yta. Den motsvarar den ljusgråa sidan av PU-överdraget.
- På alla modeller är baksidan av kudden sidan där överdragets blixtlås och handtag skall vara.
- Ytan som ska stödja kroppen motsvarar den svarta sidan av PU-överdraget.
- På den anatomiska kudden, är framsidan den som är utformad för benen.
- I kudden med flytande vätska i U-form, skall framsidan vara den som lämnar en öppning mellan benen.
- Kontrollera att kudden inte har några rynkor eller veck innan du sätter dig.
- Undvik ytor med en hög lutning.

Underhåll av produkt – tvättanvisningar:

I alla modeller skall endast överdraget tvättas. Tvätta det enligt följande instruktioner:

Tvätta vid 40°C. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt.



Se till att inga rynkor bildas när överdraget torkas och att överdraget är helt torrt innan du sätter det på kudden.

Om kudden måste rengöras (fyllningsmaterialet), skall du använda en fuktig trasa och sedan torka.

Utsätt inte kudden för heta värmekällor, såsom kamin eller element och håll den borta från direkt solljus. Torka den horisontalt utomhus.









PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España



IU.316.5 06/04/2020 739533